

1917**POROZUMIENIE****dotyczące trzeciej zmiany Porozumienia w sprawie utworzenia i funkcjonowania Międzynarodowego Ośrodka Rozwoju Polityki Migracyjnej (ICMPD),**

sporządzone na Rodos dnia 25 czerwca 2003 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 25 czerwca 2003 r. na Rodos zostało sporządzone Porozumienie dotyczące trzeciej zmiany Porozumienia w sprawie utworzenia i funkcjonowania Międzynarodowego Ośrodka Rozwoju Polityki Migracyjnej (ICMPD), w następującym brzmieniu:

Przekład

POROZUMIENIE**AGREEMENT****dotyczące trzeciej zmiany Porozumienia w sprawie utworzenia i funkcjonowania Międzynarodowego Ośrodka Rozwoju Polityki Migracyjnej (ICMPD)****regarding the Third Modification of the Agreement on the Establishment and Functioning of the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD)**

Sygnatariusze niniejszego porozumienia, Państwa Członkowskie ICMPD, zwane dalej Umawiającymi się Stronami,

The signatories of this Agreement, Member States of ICMPD, hereinafter referred to as the Contracting Parties;

Doceniając działania i środki podjęte przez ICMPD

Appreciating the measures and actions taken by ICMPD

— w celu przyczyniania się do rozwoju nowatorskich, wszechstronnych i zharmonizowanych w skali międzynarodowej rozwiązań w kwestiach migracji w ramach zasad prawnych przyjętych na poziomie międzynarodowym,

— to contribute to the development of innovative, comprehensive and internationally harmonized solutions to migration challenges within the framework of internationally accepted legal principles;

— w celu określenia i dalszego rozwoju najlepszych praktyk i standardów mających na celu poprawę sprawności i skuteczności zarządzania przez Państwa migracjami,

— to identify and further develop best practices and standards in order to improve the efficiency and effectiveness of the migration management of States;

— w celu poprawy i usprawnienia współpracy regionalnej i międzynarodowej w zakresie polityki migracyjnej i zarządzania migracjami, w tym kontaktów i dialogu pomiędzy krajami pochodzenia, tranzytowymi i docelowymi,

— to improve and facilitate regional and international co-operation in the field of migration policy and migration management, including contacts and dialogue between countries of origin, of transit and of destination;

— w celu promowania i rozwoju strategii w zakresie zwalczania i ograniczania nielegalnej migracji oraz przemytu i handlu ludźmi,

— to promote and develop strategies to combat and to reduce irregular migration and smuggling and trafficking of human beings;

— w celu ułatwienia tworzenia równoważnych i wszechstronnych systemów migracji zgodnych z przepisami prawa,

— to facilitate the establishment of sustainable and comprehensive systems for orderly migration, and

— w celu ułatwienia wymiany informacji na temat danych dotyczących migracji obejmujących informacje o krajach pochodzenia;

— to facilitate the exchange of information on migration-relevant data including information on countries of origin.

Uznając, że Porozumienie w sprawie utworzenia i funkcjonowania Międzynarodowego Ośrodka Rozwoju Polityki Migracyjnej (ICMPD) z dnia 1 czerwca 1993 r., zmienione i przedłużone w dniu 27 marca 1996 r. oraz w dniu 26 kwietnia 1996 r. wygasa z dniem 30 kwietnia 2004 r.;

Recognizing that the Agreement on the Establishment and Functioning of the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD) of 1 June 1993 as modified and prolonged on 27 March 1996 and on 26 April 1996 is scheduled to expire on 30 April 2004;

Mając na uwadze, że szereg państw wyraziło zamiar przystąpienia do niniejszego porozumienia;

Mając świadomość, że państwa te są zainteresowane dalszym istnieniem i funkcjonowaniem ICMPD;

W przekonaniu, że ICMPD powinno kontynuować swoją działalność i że w związku z tym pożądane jest zawarcie długoterminowego porozumienia;

uzgodnili, co następuje:

Artykuł 1

Porozumienie w sprawie utworzenia i funkcjonowania Międzynarodowego Ośrodka Rozwoju Polityki Migracyjnej (ICMPD) z dnia 1 czerwca 1993 r., zmienione i przedłużone w dniu 27 marca 1996 r. i w dniu 26 kwietnia 1996 r.,* zmienia się następująco:

- 1) w artykule 8 akapit 2 otrzymuje brzmienie: „Warunkiem przystąpienia pozostałych stron do niniejszego porozumienia jest wzajemne zaufanie i wspólnota interesów.”;
- 2) artykuł 11 uchyla się;
- 3) artykuł 12 otrzymuje oznaczenie artykułu 11, a artykuł 13 otrzymuje oznaczenie artykułu 12.

Artykuł 2

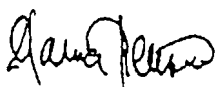
Porozumienie niniejsze jest otwarte do podpisu przez Państwa Członkowskie ICMPD do dnia 31 marca 2004 r. Wejdzie w życie w dniu 30 kwietnia 2004 r. w stosunku do tych Umawiających się Stron, które do tego dnia poinformują Federalne Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Austrii o spełnieniu przez prawo krajowe warunków wejścia w życie niniejszego porozumienia. Również w stosunku do tych Sygnatariuszy, którzy złożą takie informacje po dniu 30 kwietnia 2004 r., Porozumienie wejdzie w życie z mocą wsteczną od tego dnia.

SPORZĄDZONO na Rodos (Grecja) dnia 25 czerwca 2003 r. w jednym oryginalnym egzemplarzu w języku angielskim.

W imieniu
Republiki Austrii
For the Republic
of Austria



W imieniu
Republiki Chorwacji
For the Republic
of Croatia



Noting that a number of States have expressed the intention to become parties to this Agreement;

Being aware that these States are interested in the continued existence and functioning of ICMPD;

Being also convinced that ICMPD should continue its activities and that therefore it is desirable to put the Agreement on a long-term basis;

Have agreed as follows:

Article 1

The Agreement on the Establishment and Functioning of the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD) of 1 June 1993 as modified and prolonged on 27 March 1996 and on 26 April 1996 is amended as follows:

1. Article 8 paragraph 2 reads as follows: "A condition for the admission of other parties to this Agreement is mutual trust and common interest";
2. Article 11 is deleted;
3. Article 12 becomes Article 11 and Article 13 becomes Article 12.

Article 2

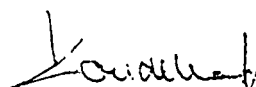
This Agreement is open for signature by Member States of ICMPD until 31 March 2004. It enters into force on 30 April 2004 for those Contracting Parties which have informed the Federal Ministry for Foreign Affairs of Austria until date that the conditions of their constitutional law for the entry into force of this Agreement have been fulfilled. Also for those Signatories, which submit such information after 30 April 2004, the Agreement enters into force retroactively on that date.

DONE in Rhodes (Greece) on 25 June 2003 in one original copy in the English language.

W imieniu
Republiki Bułgarii
For the Republic
of Bulgaria

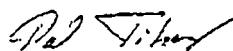


W imieniu
Republiki Czeskiej
For the
Czech Republic

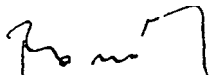


* Porozumienie w sprawie utworzenia i funkcjonowania Międzynarodowego Ośrodka Rozwoju Polityki Migracyjnej (ICMPD) z dnia 1 czerwca 1993 r., zmienione i przedłużone w dniu 27 marca 1996 r. i w dniu 26 kwietnia 1996 r., zostało ogłoszone w Dz. U. z 2005 r. Nr 43, poz. 414.

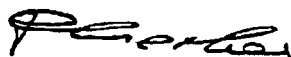
W imieniu
Republiki Węgierskiej
For the Republic
of Hungary



W imieniu
Republiki Słowenii
For the Republic
of Slovenia



W imieniu
Konfederacji Szwajcarskiej
For the
Swiss Confederation



W imieniu
Rzeczypospolitej Polskiej
For the
Republic of Poland



W imieniu
Królestwa Szwecji
For the
Kingdom of Sweden



Po zaznajomieniu się z powyższym porozumieniem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- zostało ono uznane za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone,
- będzie niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 2 grudnia 2004 r.

Prezes Rady Ministrów: *M. Belka*

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*
L.S.